



SE UN SORRISO

(When Thou Smilest)
(Ton Sourire)

Trans'd and Arr'd by H. Millard.

"L'OMBRE" by F. Flotow

$\text{♩} = 72$ *Moderato*

1 2 3 4

Voice

Se, un sor - ri - so ve - dro brillar Pa - ri, al
When thou smil - est, it seems to me like the
Ton son - ri - re se - ra pa - reil An ray -

PianoR

PianoL

5 6 7

Voice

sol sul cu - po, o - ce - a - no Tu dis - si - par puoi
sun on the rag - ing o - cean That dis - si - pates the
ous per - cant le nu - a - ge Et dis - si - pant le

PiaR

PiaL

8 9 10

Voice

l'u - ra - ga - no Che vien il mio cor a turbar.
storms that flee When its rays pierce thro' the cloud - y sky
som - bre ora - ge Qui fuit au re - tour du so - leil.

PiaR

PiaL

11 *Voic*

Ahi - me! io non ho piu sor - ri - so Qual do
A - las! from me joy has de - part - ed What dis
He - las je ne sais plus sou - ri - re! As - tu

PiaR

PiaL

14 *Voic*

lor hai nel cor? Nel domandate, a me; Il tuo duo co
tress canst thou know? Demand it not I pray! All thy griefs I'd
done des cha - grins? Ne mi'interrogez pas! Tes chagrins, il

PiaR

PiaL

17 *Voic*

no - seer vogl'i-o, io lo vo' dis - si - par! Far nol po - te - te, ah!
know What can cheer thee? I would disperse them all, Thou seek - est but in
faut me les di - re, Je les a - don - ei - rai. C'est im - pos - sible he

PiaR

PiaL

20 21 22

Voic

no! E fors' un sov - ve - nir d'un a - mor d'un a
 vain! Perchance some sou - ve - nir Some past love when thy
 - las! Peutie - tre des regrets Ou quelqu'un, ou qualqu'

PiaR

PiaL

23 24 25 *poco rit.*

Voic

- mor sven-tu - ra - to Che af - flig - ge, e strazia, il tuo bel
 days were all hap - py Now af - fects thee And griefs thy heart
 un dont l'ah - sen - ce T'af - fli - ge, et fait cou - ler tes

PiaR

PiaL

26 27 28 *a tempo.*

Voic

cor? Si, sov-ve-nir cru - del u-na memoria, a - ma - ra In verd'anni non
 prove! Yes, mem'ry of the past re-col-la-tion so bit - ter, In our youth naught can
 pleurs? Oui, des regrets a-mers, de cruel-les souff-fran - ces! A ton age Il n'est

PiaR

PiaL

29 *Voic* *PiaR* *PiaL*

v'ha os-ti-na-to do - lor _____ E se tu vuoi par - tir tornar al tuo vil -
 last, of affections un - hap - py, But should you wish to go, Once more thy vil-lage
 pas d'e-ter-nel-les dou-leurs, _____ Et si tu veus par - tir re-joindre ton vil -

Allegro.

32 *Voic* *PiaR* *PiaL*

- laggio Ah! non hân metal co - rag - gio Quand'un pro - di - gio che, i sen - si col
 seek-ing? Ah! no I'd rather here be weep - ing, 'Tho here I feel that my sen - ses do
 la - ge Ah! jen'enai pas le cou - ra - ge, Quandm pro - dige in - croyable, i - non

35 *Voic* *PiaR* *PiaL*

Moderato.

- pi Gli occhim'il-lu-dee il cor e m'in - ca - te-na qui!
 reel, My eyes de - ceive my heart; My chains seem made of steel!
 i Trompe mes yeux mon coeur et me ra - vit i - ei!

39 *Andante* ♩ = 69

40 41 42 43 44

Voice

Sa - ria — ver! tu degli an-ni, al fio - re Pro - vi gia del
 Can it be true! Thou so young and ten - der Prov'st e'en now the
 pauvre en - fant quoi si jeune en - co - re Tu su - bis du

PiaR

PiaL

45 46 47 48 49 50

Voice

duol il ri - gor Quand ap - pe - ne, e schioso, il co - re
 weight of sor - rows chain? Hard - ly yet is thy heart a - waken - ed
 sort la ri - gueur! Quand ta vie est a son au - ro - re

PiaR

PiaL

51 52 53 54 55 56

Voice

Ed il tem - po t'in - vi - ta, al - l'a - mor! Il lab - bro, in va - no, a
 And lifes pleasures in - vite then in vain! Thy lips but vain - ly
 Et quand tout t'in - vite au bon - heur. En vain ta bou - che

PiaR

PiaL

col canto.

57 58 59 60 61

Voice

- scon - de il ve - ro L'ar - ca - no sve - lar ex - so
 Seek now to hide thee, That which na - ture speaks through thine
 veut se tai - re Ton ame a be - soin d'un ap -

PiaR

PiaL

62 63 64 65 66

Voice

de, Dio che non vuol un duol si fie - ro
 eyes. Heav'n that di - rects that joys be - tide thee thy
 -pui, Dieu te pro - te - ge sur la terre En

PiaR

PiaL

67 68 69 70 71 72 73

Voice

pas - si tuoi gui - da ver me, si ver me.
 feet has guid - ed here, wher true love a - bides.
 te gui - dant vers un a - mi, un a - mi!

PiaR

PiaL

col canto.